



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vĩnh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Trần Minh Hiếu
Điện Thoại: (240) 515-8061

- **Một Số Ban Thừa Hành và Hội Đoàn**
 - * **Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
 - * **Ca Đoàn Cecilia:**
Anh Nguyễn Hữu Thịnh: (240) 381-7959
 - * **Ban Cẩm Hoa:**
Các Soeur: (301) 288-7663
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Chị Phạm Mandy: (443) 917-1294
 - * **Các Ban Thừa Hành và Hội Đoàn Khác**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ
& Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thỉnh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Bảy:

- 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

Thứ Bảy Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
- 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và
Kinh Cầu Đức Bà

Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác

Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

- 7 giờ 30 sáng
- 9 giờ sáng
- 11 giờ sáng

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

1- Bí Tích Rửa Tội:

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1
lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng
chẵn tại nhà xứ.

2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn
phòng Giáo Xứ*

3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM

TIN VUI GỬI NGƯỜI MẤT SỨC

Nếp văn hóa ngày nay thích điều mới lạ, trẻ trung. Những gì quen thuộc dễ trở thành nhàm chán, những gì già cũ dễ trở thành lỗi thời. Người Do Thái thấy Đức Giêsu xuất thân từ một làng quê Nagiarét thì bêu môi như kiểu Natanaen lần đầu tiên được giới thiệu: Nagiarét thì có chi ra hồn! Và khi Ngài bắt đầu rao giảng thì người ta càng thấy chả có gì phải chú ý; Ngài cũng chỉ là một người bình thường như bất cứ ai! Kinh Thánh ghi rõ: *"Người tìm về bản quán, vào hội đường mà thuyết giảng. Người ta ngạc nhiên nói: Ông ấy lấy từ đâu ra trí tuệ và tài lạ như thế này? Phải chăng ông là người con bác thợ mộc? Phải mẹ ông có tên là Maria, và anh em ông là Giacôbê, Giuse, Simon và Giuđa? Các chị ông chẳng ở cả với chúng ta hay sao? Vậy từ đâu người ấy được như thế này?"* Và họ không tin phục Người. Đức Giêsu bảo họ:

"Tiên tri được thiên hạ tôn quý ở nơi khác thì có, nhưng về quê hương về nhà riêng thì không. Và Người không làm nhiều phép lạ tại đó, vì họ thiếu lòng tin." (Mt 13:54-58) Nhưng người ta có ngờ đâu là Ngài đã bắt đầu với *"đây quyền năng của Thánh Thần"*, vì được xúc dầu, được thánh hóa, được Thánh Thần ở cùng. Cũng thế một cụ già với 77 tuổi đời lại bị bệnh run tay là Đức Gioan Phaolô II lại đã thực sự thổi vào dân Cuba một luồng Sinh Khí mới hết sức trẻ trung, đã cho Fidel Castro những phút dừng chân điểm giờ cuộc đời mà cảm thấy *"sao có tiếng sóng ở trong lòng"*.

Xin Chúa là sức mạnh nâng đỡ chở che trong năm mới.

*"Lạy Chúa là sức mạnh của con;
Lạy Chúa là núi đá, là thành lũy,
Là Đấng giải thoát con;
Chúa cho đôi chân này lạnh lẽo tựa chân nai,
Người đặt tôi đứng vững trên đỉnh núi.
Chính Chúa đã làm cho tôi nên hùng dũng,
Và cho nẻo tôi đi được thiện toàn."*

Lm. Dũng Lạc Trần Cao Tường

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG GIÊNG

Ý nguyện chung: Chúng ta cầu nguyện cho những ai đang đau khổ vì bị kỳ thị và bách hại về tôn giáo, để quyền và phẩm giá của họ, phát xuất từ Thiên Chúa là Cha tất cả mọi người, được công nhận Thiên Chúa.

TIN TRONG TUẦN

MỪNG TẾT NHÂM DẦN

+ **Thứ Hai tuần này, ngày 31 tháng Một (Ba Mười Tết): Lễ Giao Thừa Nhâm Dần** lúc 7 giờ tối. Trước lễ sẽ có nghi thức truyền thống Tế Thiên Chúa.

+ **Thứ Ba tuần này, ngày 1 tháng Hai (Mùng Một Tết): Lễ Tân Niên Nhâm Dần** lúc 7 giờ tối.

Lưu Ý: Lộc Thánh Lời Chúa sẽ được phát cuối Lễ Giao Thừa và Lễ Tân Niên, và cho những ai chưa có cuối các lễ Chúa Nhật cuối tuần 5-6/2/2022.

Đáng tiếc vì nhiều người lo ngại bệnh dịch, nên GX năm nay không tổ chức Hội Chợ Tết. Tuy nhiên, vì đã hai năm không có Hội Chợ Tết, nên để chúng ta khỏi quên niềm vui mang tính cộng đồng dân tộc vào ngày Tết, Mục vụ Giới Trẻ và Hội Thăng Tiến Hôn Nhân vẫn bán vài đồ ăn Tết ở dưới hội trường GX sau các thánh lễ CN hôm nay. Mời anh chị em xuống mua đem về dùng.

LỄ DÂNG CHÚA GIÊSU VÀO ĐÈN THỜ – Thứ Tư ngày 2 tháng 2 (mùng Hai Tết) là Lễ Kính Dâng Chúa Giêsu vào Đèn Thờ, thường gọi là Lễ Nén. Hôm đó Giáo Xứ sẽ có hai thánh lễ: lễ sáng 8 giờ và lễ tối 7 giờ. Đầu mỗi thánh lễ sẽ có **làm phép nén** theo nghi thức Phụng Vụ Giáo Hội về Lễ hôm đó. Anh chị em tốt nhất nên đem nén hay đèn cây đến để được làm phép vào ngày lễ hôm đó để dùng vào việc cầu nguyện thờ phượng Chúa tại gia. Trước khi nghi thức bắt đầu, nén sẽ được thấp lên (nếu một người có nhiều nén, chỉ cần thấp một cây tượng trưng). Nếu không thể dự Lễ Nén được, dĩ nhiên anh chị em vẫn có thể xin các cha làm phép vào một lúc khác. *Ban giúp lễ của Giáo Xứ có bán một số nén chai tốt ở lối ra vào nhà thờ, anh chị em có thể mua để giúp các em gầy quỳ.*

THỨ SÁU VÀ THỨ BẢY ĐẦU THÁNG – Thứ Sáu và thứ Bảy tuần này, ngày 4 và ngày 5 tháng Hai, là **Thứ Sáu** và **Thứ Bảy đầu tháng**. Như thường lệ vào **Thứ Sáu đầu tháng**, giáo xứ có thánh lễ sáng vào 8g, sau đó *Minh Thánh Chúa sẽ được tôn thờ trong thinh lặng suốt ngày* cho đến 6 giờ 30 chiều thì Đi Đàng Thánh Giá và 7g là **thánh lễ tối**. Xin anh chị em biết quý cơ hội mỗi tháng một lần này, mà dành chút thời gian viếng thăm Chúa Giêsu Thánh Thể, tâm sự với Ngài, cầu xin Ngài những điều cần thiết cho đời sống đạo của bản thân, gia đình, người quen, và GX, cũng như an ủi đền tạ những xúc phạm do tội lỗi nhân loại gây ra cho Ngài. Cũng như thường lệ vào **Thứ Bảy đầu tháng**, giáo xứ có thánh lễ sáng 8g và việc tôn kính Đức Mẹ sau lễ là nguyện Kinh Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà.

LỊCH CÔNG GIÁO TREO TƯỜNG – QUÀ GIÁNG SINH CỦA GIÁO XỨ – Giáo Xứ đã phát lịch treo tường vào hai Chúa Nhật 15-16 và 22-23. Lịch Công Giáo treo tường của Giáo Xứ năm 2022 lấy chủ đề là *"Những Biến Cố Tô Minh và Can Thiệp Cách Phép Lạ của Đức Trinh Nữ Maria"*. Như đã loan báo, vẫn còn dư một số lịch, sau lễ anh chị em có thể lấy thêm để tặng cho người thân hay bạn bè.

Vài Lưu Ý của Cha Chánh Xứ

1. Gọi Điện Thoại Văn phòng Giáo Xứ: Xin nhắc lại: khi anh chị em gọi vào văn phòng GX, nếu không có ai bắt máy, xin vui lòng nhắn tin trong máy, nói rõ ràng tên và số điện thoại, và nếu được cho biết vấn đề cần chuyện gì. Nếu là việc thư ký giáo xứ có thể giải quyết, xin nhắn lại bằng cách bấm số 2, còn nếu cần nói chuyện với Cha Chánh Xứ xin nhắn lại bằng cách bấm số 4. Cũng xin lưu ý: vì hai thư ký Giáo Xứ lớn tuổi và chỉ làm thiện nguyện, số ngày trong tuần có thư ký làm việc không quá 4 ngày, mỗi ngày từ 10:30 sáng đến khoảng 3 giờ 30 chiều, nhiều tuần chỉ có 3 ngày, nên nhiều lúc anh chị em gọi vào sẽ không có người bắt điện thoại, anh chị em phải nhắn lại trong máy.

2. Tường Trình Đóng Góp Để Khai Thuê: Thường vào giữa tháng 2, Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chính của Giáo Xứ sẽ

gửi tường trình đóng góp tài chính đến anh chị em để khai thuế. Anh chị em nào đổi địa chỉ xin báo gấp cho văn phòng giáo xứ.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ

1. Chúa Nhật Ngày 6 Tháng 2 Không Có Học GL-VN để các em ở nhà mừng Tết Nhâm Dần với gia đình. Chúa Nhật này ngày 30 tháng 1 vẫn có các lớp Giáo Lý và Việt Ngữ như bình thường, nhiều lớp sẽ thi học kỳ I hay giữa khóa vào CN này. Xin các phụ huynh đem con em đi học đầy đủ.

2. Liên Lạc giữa Phụ Huynh và Chương Trình GL-VN – Phụ Huynh phải cung cấp hay cập nhật cho Ban Điều Hành và thầy cô GL-VN của con em mình số điện thoại thường dùng nhất để gọi trong trường hợp khẩn cấp. Phụ huynh cũng nên nhắc con em nhớ số điện thoại của phụ huynh, hay ít nữa cho các em ghi trên sách giáo khoa để luôn có sẵn khi đi học. Sau cùng xin nhắc lại: phụ huynh phải liên lạc trực tiếp với thầy cô GL-VN của con em mình (theo email hay số điện thoại của thầy cô) khi xin phép cho con em nghỉ học hay cần những gì thuộc trách nhiệm của thầy cô. Xin đừng gọi văn phòng Giáo Xứ về những chuyện này.

3. Lớp 2 GL – Lớp Rước Lễ Lần Đầu: Xin báo trước cho các phụ huynh là ngày Rước Lễ Lần Đầu sẽ là **thứ Bảy ngày 18 tháng 6 năm 2022**, trong **Thánh Lễ Vọng Minh Máu Thánh Chúa Kitô lúc 6 giờ chiều**. Các em học sinh lớp 1 GL niên học trước sẽ vào lớp 2 GL niên học này. **Lớp 2 GL là lớp Rước Lễ Lần Đầu**, đòi hỏi rất nhiều chuẩn bị nhất là về kiến thức giáo lý, vì nếu không đủ kiến thức giáo lý các em sẽ không được Rước Lễ Lần Đầu. Vì vậy xin phụ huynh cộng tác với các giáo lý viên nhắc nhở, đốc thúc các em.

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại bdh.glynm@gmail.com hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4. (Lưu ý: Xin đừng liên lạc theo địa chỉ điện thư glyn.olvn.announce@gmail.com, vì địa chỉ này BDH chỉ dùng để loan báo tin tức cho chung tất cả các phụ huynh, chứ không nhận và trả lời thư từ của phụ huynh).

CHƯƠNG TRÌNH CHUẨN BỊ THÊM SỨC NĂM THỨ 2 TRONG THÁNG 2

1. – Vào **thứ Bảy ngày 12 tháng Hai**, cùng với một số phụ huynh các em lớp Thêm Sức năm thứ hai sẽ có **phục vụ cộng đồng bằng việc giúp cho bữa ăn của các thầy trong Đại Chúng Viện Thần Học (Theological College)** trong thủ đô Washington. Chi tiết cụ thể sẽ được thông báo cho phụ huynh và các em.

2. – Vào **Chúa Nhật ngày 20 tháng Hai**, có **thánh lễ Chúa Nhật bằng tiếng Anh** lúc 11 giờ trưa (các em đã thêm sức xong cũng được mời tham dự), sau thánh lễ (khoảng 12 giờ 30) các em lớp Thêm Sức năm thứ hai sẽ tham dự **buổi học hỏi, đào sâu giáo lý** (về giới răn **thứ 6 và thứ 9**) cho đến khoảng 2 giờ chiều, trong hội trường giáo xứ (tầng dưới nhà thờ). Giáo xứ sẽ lo ăn trưa nhẹ cho các em.

PREPARATION PROGRAM FOR CONFIRMATION YEAR 2 IN FEBRUARY 2021

1. – On Saturday, February 12, 2022: **Community service** in the form of serving lunch to seminarians and faculty members at Theological College. Detailed information will be sent to parents and students.

2. – On Sunday, February 20, 2022: **Mass in English at 11:00 am** (post-Confirmation students are welcomed), and Deeper Knowledge of Morality 2 (on the 6th and 9th Commandments), following the Mass (about 12:30 pm) until 2:00 pm, in church basement (light lunch provided to students).

RỬA TỘI TRONG THÁNG HAI – Như thường lệ sẽ có rửa tội cho trẻ nhỏ vào Chúa Nhật **thứ hai** mỗi tháng, tức **Chúa Nhật ngày 13 tháng 2 năm 2022**, trong thánh lễ 11 giờ. Xin cha mẹ và em bé có mặt sớm ở nhà thờ để Cha Chánh Xứ cử hành một số nghi thức phụ trước lễ. Cha mẹ nào muốn cho em bé rửa tội mà chưa hề học lớp chuẩn bị rửa tội trước đây thì phải học **lớp chuẩn bị rửa tội** vào **Chúa Nhật ngày 6 tháng 2**, vào **lúc 9 giờ sáng trong nhà xứ**. Xin lưu ý lớp chuẩn bị rửa tội chỉ dạy hai tháng một lần, thường vào Chúa Nhật **thứ nhất** của mỗi tháng **chẵn**.

TÌM HIỂU ON GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST?

– Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu on gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Phụ huynh cũng có thể liên lạc trực tiếp với Văn Phòng On Gọi Linh Mục của Tổng Giáo Phận ở số 202-636-9020 hay gửi điện thư đến Cha Mark Ivany, Giám Đốc về On Gọi Linh Mục, ở vocations@adw.org. Xin xem phần tin bằng tiếng Anh sau đây.

For High-School Age Young Men

1. *Sunday, February 6, 9:30 a.m.–3:30 p.m. Quo Vadis Excursion and Hiking on Sugarloaf Mountain.* Mass and breakfast at St. John Neumann, Gaithersburg. Bus transportation to Sugarloaf Mountain will be provided. Day also includes hiking, Adoration, talks, boxed lunch. A great opportunity to be outdoors and spend time with seminarians and other young men open to the priesthood. Register now at <https://dcpriest.org/2022-quo-vadis-spring-excursion>

2. *Friday, February 11, 7:30 a.m.–7:30 p.m. Shadow Day at Saint John Paul II Seminary and The Catholic University of America* (for high-school **Juniors and Seniors only**). Experience a “day in the life” of a seminarian. Day includes Mass, Adoration, three meals, classes, and conversation with other young men open to the priesthood. Register now at <https://dcpriest.org/2022-shadow-day>

3. *Sunday, April 10, 2022 - Quo Vadis Excursion: Prince George’s County*

4. *July 31-August 3, 2022 - Quo Vadis Camp: Mount Saint Mary’s Seminary, Emmitsburg, MD*

For Men of Ages 18-40s

1. *March 25-27, 2022 - Men’s Discernment Retreat: St. John Paul II Seminary*

2. *Sunday, May 22, 2022 - Discernment Mass and Brunch: St. John Paul II Seminary*

For more information or to register for these events, please visit www.dcpriest.org or contact: Fr. Mark Ivany, Director of Priest Vocations of the Roman Catholic Church Archdiocese of Washington at [vocations@adw.org/202 636 9020](mailto:vocations@adw.org)

GIÚP ĐỠ NHỮNG AI CÓ KHUYNH HƯỚNG ĐỒNG TÍNH – *Can Dám (Courage)* là một hoạt động tông đồ của Giáo Hội Công Giáo nhằm giúp đỡ những ai có khuynh hướng đồng tính sống khiết tịnh và phù hợp với căn tính đích thực của một Kitô hữu. Các gặp gỡ nâng đỡ của *Can Dám* (bằng tiếng Anh) hoàn toàn được giữ kín. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh.

Courage Apostolate Meetings in English – *Courage* is an apostolate of the Roman Catholic Church that helps persons with same-sex attraction who seek to develop an interior life of chastity and move beyond the confines of the homosexual identity to a more complete identity in Christ. Courage meetings provide members a place to share their concerns and struggles, to support one another and, and to find support for themselves. Strict confidentiality is maintained. If you would like to attend these meetings in English, please use the following contact information provided by the Archdiocesan Office for Family Life: 301-853-4558, courage@adw.org (every contact is kept confidential)

CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH – Vì Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân *mỗi năm một lần* vào một trong hai cuối tuần của tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo hoặc do Tổng Giáo Phận Washington hoặc do Trung Tâm Tĩnh Tâm Đức Bà Bethesda tổ chức (quanh năm). Xin xem các mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới để biết thông tin ghi danh tham dự.

Archdiocesan Marriage Preparation Classes – As part of its service to pastors, the Office for Family Life offers Archdiocesan Marriage Preparation in English (and Spanish as well) in various parishes. Please contact the office at 301 853 4546 or visiblesign@adw.org for the schedule and places.

Three to Get Married Marriage Preparation Weekend at Our Lady of Bethesda Retreat Center (7007 Bradley Blvd., Bethesda, MD 20817). The Three to Get Married Marriage Preparation Program is a Catholic Pre-Cana program for seriously dating and engaged couples. This marriage preparation course is an intensive preparation experience true to the teachings of the Catholic Church. Convenient one-weekend schedule. FOCUS administration is included. Space will be limited, and these weekends fill up quickly, so reserve your spot today! Find more information on the website ourladyofbethesda.org. Our Lady of Bethesda Retreat Center, Bethesda, MD. Upcoming weekends: In-Person Only: Feb 10-13 / Mar 10-13 / Mar 24-27. Virtual Only: Apr 21-24.

CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN – *Văn phòng Đời Sống Gia Đình* của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình *cách tự nhiên*, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo *chống thụ thai* là hành động *phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân*. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.

Online Natural Family Planning (NFP) Classes in English – Couples can sign up anytime for online NFP classes with any of these providers: [Couple to Couple League - BOMA USA](#) - [Creighton Method](#) - [Marquette Method](#). For additional

information, contact the archdiocesan Office for Family Life at 301-853-4546 or visiblesign@adw.org.

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille – retrouvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây:

HELP FOR MARRIAGES IN TROUBLE – Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you argue, or have you just stopped talking to each other? Does talking about it only make it worse? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4th stage of Awakening. Don't give up without learning about the 4th stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced retro-vi with a long i). Retrouvaille helps couples through difficult times in their marriages. It is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are confidential. For confidential information or to register for the next available weekend program please visit www.HelpOurMarriage.org, call 443-400-7017, or email 3015@retrouvaille.org.

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ

Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình – Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyên tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

Ý LỄ CHA ĐÁNG TRONG TUẦN

Thứ Bảy 29/01/2022 – Chúa Nhật 4 Thường Niên. Năm C. Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống Hiệp Nhất và Thánh Thiện.

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Mathew Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Thu Thủy
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ LH Phero Vũ Văn Nam
- ✠ LH Maria Cao Thị Mến
- ✠ LH Maria Lê Thị Út
- ✠ LH Teresa Ngô Thị Hình

- ✚ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ LH Maria Phạm Kim Minh
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Thuận
- ✚ Cầu cho các LH Tổ Tiên, Ông Bà, Cha Mẹ và bình an sức khoẻ cho GD Nguyễn Đức Thắng, Hoàng Đình, Lý Văn Đích, Lê Văn Vôn, Trịnh Daniel, Nguyễn Mai, Nguyễn H Sonny
- ✚ Cầu cho LH Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ của nhiều người xin
- ✚ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ của G Đ anh chị Văn Ly và xin bình an và sức khoẻ cho hai cháu Hồng Ân
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu cho một ý riêng của GD Loan-Điều
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cầu cho bình an của GD Tiến Hương
- ✚ Cầu bình an và sức khoẻ cho Ông Hoàng Văn Quán
- ✚ Tạ ơn 10 năm ngày cưới và xin ơn bình an cho anh chị Tùng Bích

**Chúa Nhật 30/01/2022 Chúa Nhật 4 Thường Niên. Năm C.
Cầu cho mọi Gia đình trong Giáo Xứ bình an và sống đạo
đức Thánh Thiện.**

Lễ 7:30 am

- ✚ LH Matthew Đỗ Trọng
- ✚ LH Maria, lễ giỗ 1 năm
- ✚ LH Phero Trần Xuân Tĩnh
- ✚ LH Matta Nguyễn Thị Năm và LH Ân Nhân
- ✚ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✚ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
- ✚ LH Phero Vũ Văn Nam
- ✚ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✚ 2LH Maria và Gioan Baotixita
- ✚ 2LH Phero và Maria
- ✚ 2LH Anphongso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ LH Maria
- ✚ 2LH Phaolo Đặng Đức Tuấn và Nicholas Đặng Công Danh
- ✚ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✚ LH Giuse Đinh Công Hải
- ✚ LH Giuse Nguyễn Thái Sơn, Maria Lâm Ngọc Lợi và các LH mồ côi
- ✚ LH Phanxico Xavie Nguyễn Anh Thơ
- ✚ Cầu cho LH Ông Bà Cha Mẹ và các LH Mồ Côi cho nhiều người xin
- ✚ Cầu cho các LH Mồ Côi, các LH Thai Nhi cho nhiều người xin
- ✚ 4 LH Tôma, Maria, Giuse, và Agnes, và các LH khác và xin tạ ơn Chúa
- ✚ Cầu cho các LH Mồ côi, các LH Thai nhi, và các LH Ông Bà, Cha Mẹ; Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và xin ơn bình an cho GD Hùng Hương
- ✚ Tạ ơn Chúa cho 39 năm hôn phối của một người xin

Lễ 9:00 am

- ✚ 2LH Đa Minh và Maria, lễ giỗ 1 năm
- ✚ LH Giacobe Tống Viết Văn, lễ giỗ
- ✚ LH Phero Trần Xuân Tĩnh
- ✚ LH Maria Phạm Thị Mỹ Kim
- ✚ LH Phero Nguyễn Văn Bảo
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Hồng Ngọc
- ✚ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Teresa Lê Thị Hiền
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Sang
- ✚ LH Maria Trần Thị Sinh
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Thu Thủy
- ✚ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✚ 2LH Micae Lê Quang Thành và Micae Nguyễn Khánh
- ✚ LH Anna Nguyễn Hà Phương Thảo
- ✚ LH Maria Cao Thị Mến
- ✚ LH Maria Nguyễn Xuân Thu
- ✚ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
- ✚ 2LH Phaolo Đặng Văn Đoàn và Maria Nguyễn Thị Luót
- ✚ 2LH Anton Ngô Văn Khôi và Anna Nguyễn Thị Hiện
- ✚ 2LH Luca Ngô Ngọc Khánh và Isave Đặng Thị Liên
- ✚ LH Maria Lê Ngọc Anh
- ✚ 2LH Toma và Maria
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Chúc
- ✚ LH Teresa Trần Thị Hương
- ✚ LH Hilarius và các LH Nội Ngoại
- ✚ LH Giuse Cao Hữu Cang
- ✚ Cầu cho LH đã qua đời của GD Vũ Ngọc Tuyền
- ✚ Cầu cho các LH Mồ côi, Thai Nhi và các LH trong Luyện ngục cho nhiều người xin
- ✚ Cầu cho các LH Tổ Tiên, Ông Bà, Cha Mẹ Nội Ngoại, các LH mồ côi và thai nhi, và tạ ơn Chúa xin bình an sức khoẻ cho GD Đỗ Tina, Đoàn Phạm và GD Hải Dương
- ✚ 3LH Catarina Đoàn Thị Hường, Giuse Tống Viết Quang, và Phaolo Tống Viết Thọ. Tạ ơn Thánh Gia Thất và xin bình an cho GD Họ Tống
- ✚ Cầu bình an và sức khoẻ cho Ông Hoàng Văn Quán
- ✚ Cầu cho ý nguyện riêng của GD Trần Hoàng
- ✚ Tạ ơn Chúa và xin bình an cho chị Linh
- ✚ Tạ Ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ Maria và Thánh Giuse cho GD Maria Klow, xin bình an và sức khoẻ cho mẹ nhân ngày sinh nhật
- ✚ Tạ ơn 10 năm ngày cưới và xin ơn bình an cho anh chị Tùng Bích

Lễ 11:00 am

- ✚ LH Giuse Mai Xuân Thái, lễ giỗ 100 ngày
- ✚ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✚ LH Vincente Nguyễn Quý Nhâm

- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ LH Giuse Lê Đình Sang
- ✠ LH Maria Phan Thị Mỹ Kim
- ✠ LH Phero Trần Xuân Tinh
- ✠ LH Maria Phạm Kim Minh
- ✠ 2LH Teresa Nguyễn Thị Hương và Maria Nguyễn Thị Hoa
- ✠ Cầu cho các LH Mô Côi và các LH khác trong luyện ngục cho nhiều người xin
- ✠ Xin bình an và ơn chữa lành cho anh Vinh
- ✠ Cầu bình an, sức khỏe, và lòng đạo đức cho bà Dương Huỳnh và hai con là Dương Hiền và Dương Vinh
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho GD Nga Đào, GD Dung Phụng, GD Nguyễn An
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu cho một ý riêng của GD Loan Điều

Thứ Hai 31/01/22 – Giao Thừa Nhâm Dần. Cầu cho đồng bào và tổ quốc Việt Nam có tự do, dân chủ và chủ quyền
Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Phơ, lễ giỗ
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Thu Thủy
- ✠ LH Maria Phan Thị Mỹ Kim
- ✠ 2LH Anphongso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ LH Phero Vũ Văn Nam
- ✠ LH Phero Nguyễn Văn Bảo
- ✠ LH Gioan Baotixita
- ✠ LH Maria Phạm Kim Minh
- ✠ LH Giuse Nguyễn Thái Sơn, Maria Lâm Ngọc Lợi và các LH mô côi
- ✠ LH Gioan Baotixita Huỳnh Công Trứ
- ✠ 4 LH Toma, Maria, Giuse, và Agnes, và tạ ơn Chúa cho người xin
- ✠ 2 LH Tomaso Đặng Văn Lĩnh và Tomaso Đặng Ngọc Hùng, và tạ ơn Chúa và cầu bình an cho người xin
- ✠ Cầu cho các LH Tổ Tiên, Ông Bà, Cha mẹ, và xin bình an sức khỏe cho GD Vũ Trung, Lisa Benedict, Nguyễn Loan Kimberly, Bùi Frank và Anna Trần, Nguyễn Tuyết Nhung, Phạm Đình Lộc, Trâm Anh
- ✠ Cầu bình an và sức khỏe cho Ông Hoàng Văn Quán
- ✠ Xin bình an và ơn chữa lành cho anh Vinh
- ✠ Xin bình an và sức khỏe cho ông Nguyễn Văn Ước và gia đình
- ✠ Tạ ơn Chúa cho GD Văn Ly và Tạ Thị Thanh Nga được một năm bình an

Thứ Ba 01/02/2022 – Tân Niên Nhâm Dần. Cầu cho các LH mô côi trong luyện ngục và các LH thai nhi
Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Matta Nguyễn Thị Năm

- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✠ 2LH Anphongso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ LH Phero Vũ Văn Nam
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Thu Thủy
- ✠ LH Maria Phạm Kim Minh
- ✠ 2LH Maria-Giuse Nguyễn Thị Quyền và Maria-Giuse Nguyễn Đăng Huệ
- ✠ Cầu cho Tổ Tiên, Ông Bà, Cha Mẹ, Anh Chị Em của GD Châu Tuyết
- ✠ 4 LH Toma, Maria, Giuse, và Agnes, và tạ ơn Chúa cho người xin
- ✠ Cầu cho LH Tổ Tiên, Ông Bà, Cha Mẹ và bình an sức khỏe cho GD Nguyễn Xuân Vinh, Vũ Thành Niên, Hoàng Văn Minh, Hách Lê, Phạm Khanh Phước, Vũ Công Trung, Allen Kenneth Marlas, Lê Phương Thảo, Lê Minh Thiệp, Nguyễn Đ Diên, Ích Vũ, Trần Huệ Nguyên
- ✠ Cầu bình an và sức khỏe cho Ông Hoàng Văn Quán
- ✠ Cầu cho năm mới theo ý nguyện riêng của GD Tạ Thị Thanh Nga
- ✠ Xin bình an và sức khỏe cho ông Nguyễn Văn Ước và gia đình
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu bình an cho GD của AC Lê Lâm Sao

Thứ Tư 02/02/2022 – Lễ kính Đức Mẹ dâng Chúa Giêsu vào Đền thờ. Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong Giáo Xứ.

Lễ 8:00 am

- ✠ LH hai Cha Phêrô Nguyễn Hữu Đăng và Luy Nguyễn Văn Bính
- ✠ LH Đức Ông Charles Elmer và Cha Joseph Henchey
- ✠ LH Cha Đa Minh Vũ Ngọc An
- ✠ Các LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ, người thân đã qua đời của Cha Chánh Xứ
- ✠ 3 LH Bill, Gloria, và Tanya Varrieur
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Miều
- ✠ Bình an và sức khỏe cho bà Trần Thị Thiệp và anh Đoàn Quốc Tuấn
- ✠ Bình an và sức khỏe cho ông Nguyễn Văn Ước và gia đình

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Giuse Bùi Văn Được
- ✠ LH Giuse Đinh Công Hải
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Láng
- ✠ LH Đa Minh Phạm Văn Thiện
- ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Thu Thủy
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ 2LH Anphongso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu

- ✚ LH Phero Vũ Văn Nam/
- ✚ LH Maria Phạm Kim Minh
- ✚ Cầu bình an và sức khoẻ cho Ông Hoàng Văn Quán
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ Maria, xin bình an, sức khỏe, và chấm dứt dịch Covid 19 trong năm mới theo ý một người xin

Thứ Năm 03/02/2022 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✚ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Thu Thủy
- ✚ 2LH Anphongso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ LH Phero Vũ Văn Nam
- ✚ LH Maria Phạm Kim Minh
- ✚ 4 LH Toma, Maria, Giuse, và Agnes, và tạ ơn Chúa cho người xin
- ✚ Cầu cho các LH mồ côi và thai nhi, Ông Bà Cha Mẹ Anh Chị Em, cầu bình an cho thế giới và xin cho dịch Covid chấm dứt
- ✚ Cầu cho LH Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ và cầu bình an cho GD Dũng Khâm, Chị Thủy, các Sours Dòng Con Đức Mẹ Vô Nhiễm
- ✚ Cầu bình an và sức khoẻ cho Ông Hoàng Văn Quán

Thứ Sáu lễ 04/02/2022. Cầu cho các Kitô Hữu Công Giáo và các Kitô hữu khác đang bị bách hại vì đức tin tại các nước cộng sản và các nước hồi giáo.

Lễ 8:00 am

- ✚ LH hai Cha Phêrô Nguyễn Hữu Đăng và Luy Nguyễn Văn Bính
- ✚ LH Đức Ông Charles Elmer và Cha Joseph Henchey
- ✚ LH Cha Đa Minh Vũ Ngọc An
- ✚ Các LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ, người thân đã qua đời của Cha Chánh Xứ
- ✚ 3 LH Bill, Gloria, và Tanya Varrieur
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Miều
- ✚ 2LH Phero và Maria
- ✚ LH Giuse Đào Văn Đức
- ✚ Xin bình an và sức khoẻ cho Ông Hoàng Văn Quán
- ✚ Xin bình an và sức khỏe cho bà Trần Thị Thiệp và anh Đoàn Quốc Tuấn
- ✚ Xin bình an và sức khỏe cho ông Nguyễn Văn Ước và gia đình

Lễ 7:00 pm

- ✚ 2LH Anphongso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✚ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Thu Thủy

- ✚ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✚ LH Phero Vũ Văn Nam
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ 2LH Phaolo Đặng Văn Doan và Maria Nguyễn Thị Luót
- ✚ 2LH Anton Ngô Văn Khôi và Anna Nguyễn Thị Hiện
- ✚ 2LH Luca Ngô Ngọc Khánh và Isave Đặng Thị Liên
- ✚ 3LH Maria Nguyễn Thị Lê, Tomaso Đỗ Ngọc Huống và Anna Trần Cây
- ✚ LH Maria Phạm Kim Minh
- ✚ 4LH Giuse Nguyễn Văn Nhất, Giuse Nguyễn Văn Luận, Mattha Nguyễn Thị Bông, Maria Nguyễn Thị Ngân và các LH mồ côi
- ✚ Xin ơn chữa lành cho một người
- ✚ Tạ ơn Chúa và xin bình an cho GD Thùy Linh
- ✚ Cầu cho các LH Mồ côi và Thai nhi theo ý nhiều người xin
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ ban bình an cho GD Nguyễn Văn Nhạ, GD Nguyễn Bình và GD Phạm

Thứ Bảy 05/02/2022

Lễ 8:00 am

- ✚ LH Cha Đa Minh Vũ Ngọc An, lễ giỗ 9 năm
- ✚ LH hai Cha Phêrô Nguyễn Hữu Đăng và Luy Nguyễn Văn Bính
- ✚ LH Đức Ông Charles Elmer và Cha Joseph Henchey
- ✚ Cầu cho các Hội Viên và các Ân Nhân của Phong Trào cầu nguyện Fatima còn sống cũng như đã qua đời
- ✚ Tạ ơn Chúa và xin bình an cho Chị Linh
- ✚ Xin bình an và sức khỏe cho Ông Hoàng Văn Quán
- ✚ Xin bình an và sức khỏe cho bà Trần Thị Thiệp và anh Đoàn Quốc Tuấn
- ✚ Xin bình an và sức khỏe cho ông Nguyễn Văn Ước và gia đình

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

01/24/2022

Quý Điều Hành:	
A. Thu Hàng Tuần	\$8,035.00
Tiền Giỏ (loose cash)	\$2,162.00
Bao Thư (weekly envelopes):	\$3,463.00
Chi Phiếu (checks):	\$2,410.00
B. Các khoản Thu Khác	\$650.00
Chi Soạn bán thực phẩm	\$200.00
Quảng Cáo	\$450.00
Tổng Cộng A+B	\$8,685.00
Chi trong tuần	\$4,270.86

RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín
SaraNguyen.com
Sara Minhthư Nguyễn
 SaraNguyen7@gmail.com
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

NASIA
Nail & Beauty Supply, Inc.
 Chuyên bán các sản phẩm về
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.
Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam
 14805 Baltimore Avenue, Laurel, MD 20707
 Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
 Fax: (301) 439-9419
 Web: www.nasiasupply.com
Kính Mời

Joe Nien Vu,
Realtor
 2401 Blueridge Ave. #410,
 Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng

MD Tax Solutions CPA Inc.
 16410 Archway Ct., Bowie, MD 20716
Melinda (Thào) Dương, CPA 301-767-6232
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com
 Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các
 cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm
 qua. Xin giấy phép thành lập công ty.
Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.

New Orleans
Live Crawfish & Seafood
5 Phút từ Edén Center **Mua 5 lbs, Tặng 1 lb**
Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng
(703) 536-2288
6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

MQ AUTO SERVICE
Domestic & Foreign
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước
QUÁCH MINH KÍNH MỜI
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904
Kathy Mai-Thảo Phạm
 Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com

NEW TEK Photo & Video Production
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
 sinh nhật, hội đoàn, v.v
Wedding - Commercial - Special Events
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
 Liên Lạc: **(571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**
 Email: hieuthao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM -The Insurance Store, LLC
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**
Erie Insurance
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

"HỘI TỪ THIỆN TRƯƠNG BỬU DIỆP"
 Mời Quý vị ghé vào gian hàng gây quỹ Từ Thiện để xây dựng và
 bảo trì Trung Tâm Hành Hương và Mục vụ Cà Mau/Bạc Liêu:
www.tuthientruongbuudiep.com
www.smile.amazon.com/hoituthientbd
 Công ty sẽ trích ra từ 5% đến 30% trên tổng số
 tiền mà Quý vị mua theo nhu cầu để ủng hộ vào quỹ.
 Xin Cha ban vạn Ôn Lành xuống cho Quý vị.
 Trân trọng cảm ơn. **LL: 714-719-2698**

CarePeople Home Health, Inc.
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000
 Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho
 người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người
 Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở
 Maryland.
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do
(301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500

BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD
 4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

TRAN ORTHODONTICS
 Braces for Children & Adults
Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020
 Website: www.TranOrtho.com

LOWEST PRICE AUTO SERVICE
FOREIGN & DOMESTIC
LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN
 Mon-Fri: 8am-6pm
 Sat: 8am-4pm *Sunday: closed

**BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE,
 NHÀ, THƯƠNG MẠI**
Erie Insurance
 Health, Life, Auto, Home Business
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
**Hướng dẫn miễn phí về phúc
 lợi và bảo phí vừa ý**
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết qui
 vị tiết kiệm được bao nhiêu
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA
 Email: chuong@hcpis.com
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

TODAY'S MORTGAGE, LLC
"Home Mortgage Lender"
 Specializing in Residential & Commercial Lending
 Virginia, Maryland, Washington DC and California.
Anna Linh Phạm
 301-335-8128
 annalondon2@yahoo.com
 1964 Gallows Road Suite 302
 Vienna, VA 20182

Garage in Landover:
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469
Garage in Brentwood:
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

Anna Linh Phạm
 Licensed Sales Agent
United Healthcare
 Community Plan
General Financial:
 Life Insurance, Health Care, Medicare
 18514 Viburnum Way
 Olney, MD 20932 P: 301-335-8128
 annalondon2@yahoo.com F: 703-995-2463

MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ
 Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson
 *Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thanh
 (301)-806-4125 ~ Email: gdthanhmai@gmail.com

METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817
NGÔ THỊ HIỀN
30 năm kinh nghiệm
Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
 (301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
 licenced: MD & D.C

LÒ BÁNH MÌ & CHẢ LỤA
SAIGONESE
 Bánh Mì và các loại Chả
 làm tại chỗ.
 Nhận đặt to go
Kính mời quý khách
 11232 Grandview Avenue,
 Wheaton, MD 20902
Điện Thoại: 301-946-8002
 www.banhmisaigonese.com

Văn phòng CẨM CỬU
Bác sĩ Đông y PHẠM THANH VÂN
GIẢM 30% PHÍ
ĐIỀU TRỊ
THÁNG 1-2/2022
CẨM CỬU - BÂM HUYẾT - GIÁC HỒI
BỘC THUYẾT
 (571) 215 8379 (Text/Call)
 (301) 755 0000 (Office)
 Email: vsnaturalhealing@gmail.com
 Office: 7411 Riggs Rd, #324
 Hyattsville, MD 20783
 Nhận bảo hiểm Carefirst (BlueCross-BlueShield)
 Helping you live healthier, stronger, happier and better.

ANJ GENERAL CONTRACTORS, INC.
Design & Build Residential & Commercial
 Sửa chữa tiệm nails, tóc, nhà hàng và văn phòng, làm thêm phòng,
 làm mới nhà bếp, phòng tắm, sàn gỗ, finish basement, sơn,
 lát gạch ceramic hay marble. Thiết kế điện lạnh, điện, hệ thống đường
 ống trong và ngoài nhà.
Tham khảo miễn phí **TEL: (301)675-7997**
LICENSED and INSURED **Cell: (240)505-5330**
Fax: (301)949-8438